RESMED

Mirage Activa™ LT

NASAL MASK

User Guide

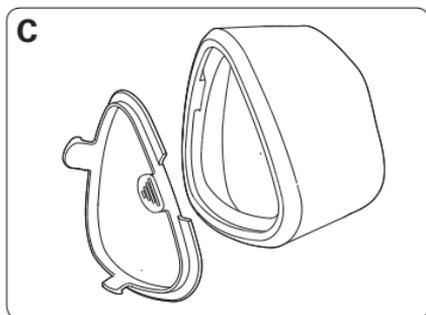
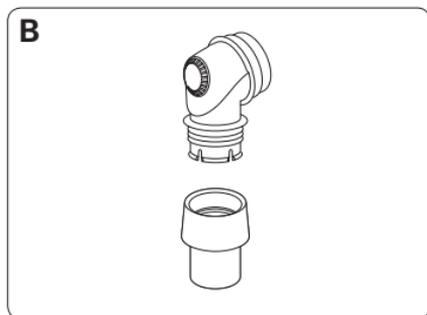
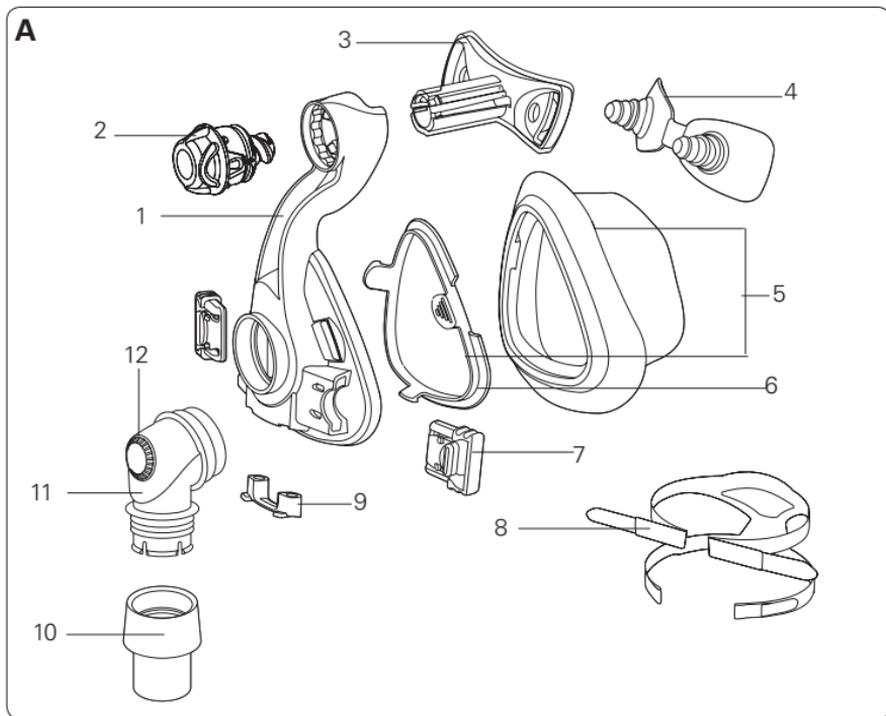
Italiano

Mirage Activa LT

A

3
4
2
1
5
12
6
7
11
9
8
10

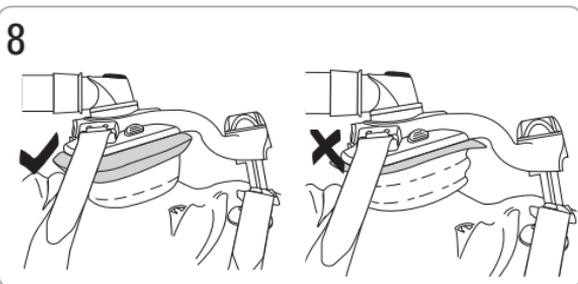
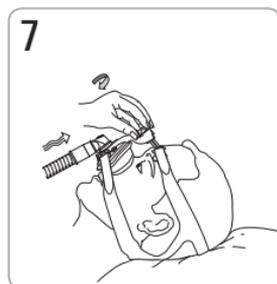
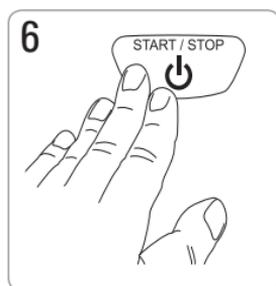
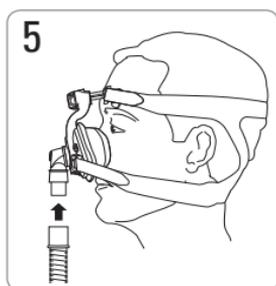
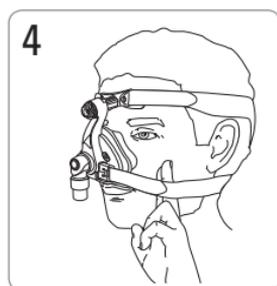
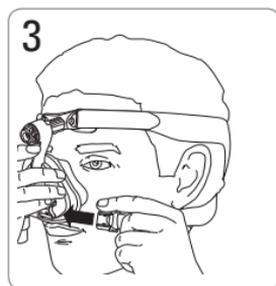
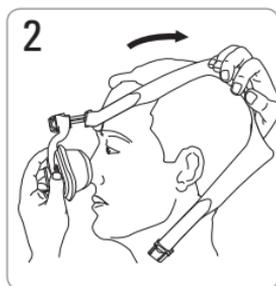
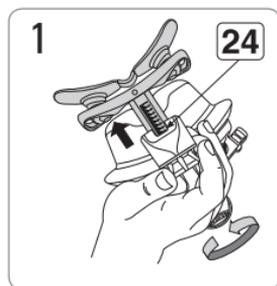
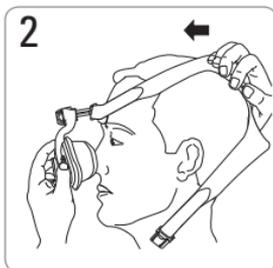
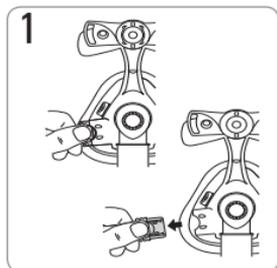
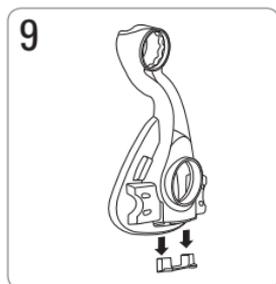
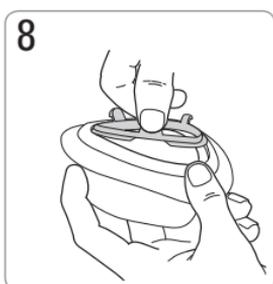
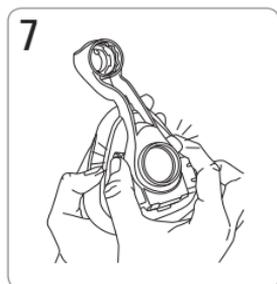
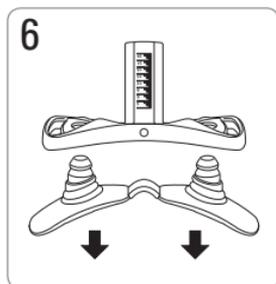
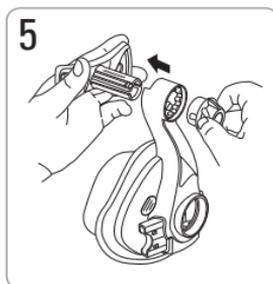
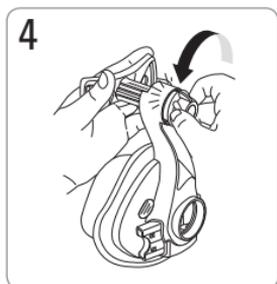
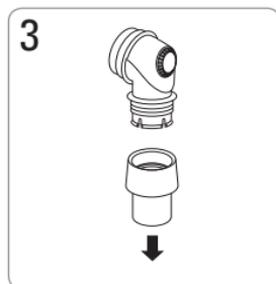
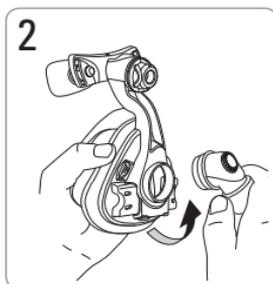
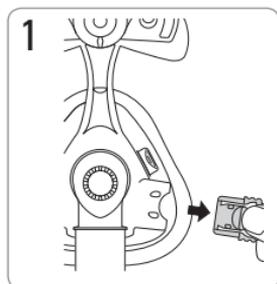
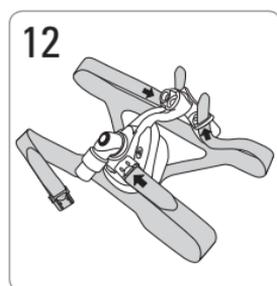
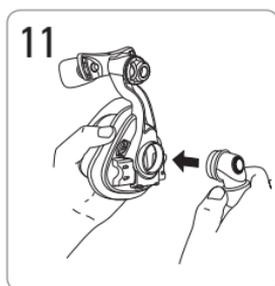
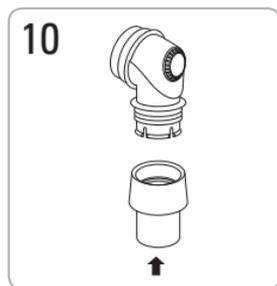
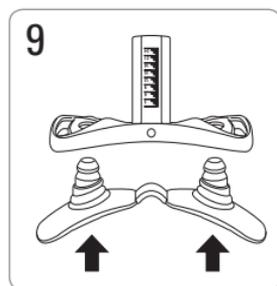
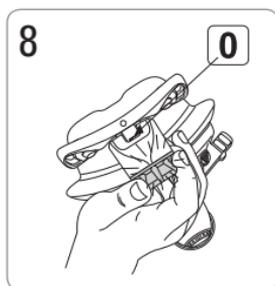
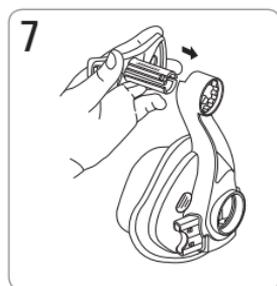
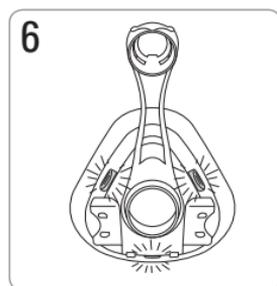
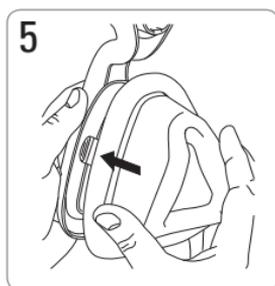
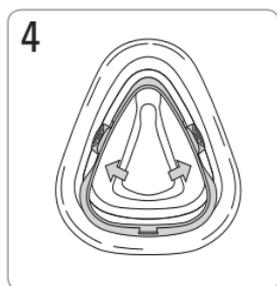
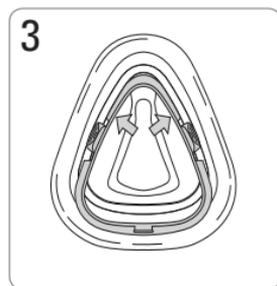
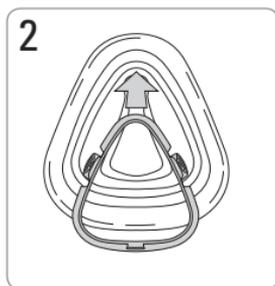
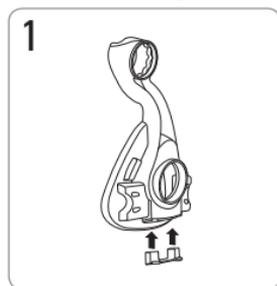
B

C

Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera

Item / Artikel / Article / Articolo / Artikel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Artikelnummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer	
1	Mask frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio della maschera / Maskerframe	60180 (St) 60193 (S)	
2	Dial / Drehregler / Molette de réglage / Selettore di regolazione / Draaiknop	61289	
3	Forehead support / Stirnstütze / Support frontal / Supporto frontale / Voorhoofdsteun	16393	
4	Forehead support pad / Stirnpolster / Tampon frontal / Imbottitura del supporto frontale / Kussentje van voorhoofdsteun	60123 (1) 60124 (10)	
5	Activa LT Cushion & clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Kussentje en klem	60198 (S) 60177 (M) 60178 (L) 60179 (LW)	
6	Cushion clip / Maskenkissen-Clip / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Klem voor kussentje	60176 (St) 60197 (S)	
7	Headgear clip / Kopfband-Clip / Clip d'attache du harnais / Fermaglio del copricapo / Hoofdbandklem	16569 (2) 16734 (10)	
8	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband	16118 (S) 16117 (M) 16119 (L)	
9	Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Poortkap	16570 (2) 16571 (10)	
10	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop	16565	
11	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht	16387	
12	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening	—	
A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Volledig systeem	EUR1	APAC
		60186 (S) 60151 (M) 60152 (L) 60153 (LW)	60212 (S) 60213 (M) 60214 (L) 60215 (LW)

B	Elbow assembly / Kniestück mit Drehadapter / Coude / Complesso del gomito / Complete bocht	16399
Also available / Außerdem erhältlich / Également disponible / Altri prodotti		
C	SoftGel Cushion & clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Kussentje en klem	61631 (S) 61632 (M) 61633 (L) 61634 (LW)

S Small / Small / Petit / Small / Small
M Medium / Medium / Médium / Medium / Medium
L Large / Large / Grand / Large / Large
LW Large Wide / Large Wide / Large Wide / Grande larga / Large Wide
St Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione

Removal / Abnehmen der Maske / Retrait / Rimozione della maschera

Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio

Reassembly

RESMED

Mirage Activa™ LT

MASCHERA NASALE

Grazie per aver scelto la maschera Mirage Activa LT.

La Mirage SoftGel è la prima maschera ResMed a offrire una scelta tra due cuscinetti dalle alte prestazioni (Mirage Activa LT e Mirage SoftGel) su un unico durevole telaio. Per maggiori informazioni, vedere la sezione Informazioni per l'utente SoftGel di questa guida.

Indicazioni per l'uso

La maschera Mirage Activa LT eroga in modo non invasivo al paziente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie (PAP), ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La Mirage Activa LT:

- va utilizzata da pazienti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie;
- è di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

Italiano

Uso della maschera

Se si fa uso di apparecchi CPAP o bilevel ResMed dotati di opzioni di impostazione della maschera, vedere la sezione Specifiche tecniche in questa Guida per l'utente per il parametro da impostare.

Per un elenco completo dei dispositivi compatibili con questa maschera, vedere la Tabella compatibilità maschera/apparecchio sul sito www.resmed.com, sotto **Products** alla voce **Service and Support**. Di lì si dovrà fare clic sul link Mask/Device Compatibility per poter scaricare la tabella. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

AVVERTENZA

- **I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.**
- **Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.**
- **È necessario spegnere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro dell'apparecchio CPAP o bilevel e comportare un rischio di incendio.**

- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità con l'apparecchio CPAP o bilevel. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento dell'apparecchio CPAP o bilevel.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapista del sonno.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale dell'apparecchio CPAP o bilevel per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.

Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e copricapo vanno lavati esclusivamente a mano strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone delicato. Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto dopo l'uso.
- Lavare a mano i componenti della maschera separati (escluso il copricapo).
- Se il foro per l'esalazione necessita di pulizia, usare uno spazzolino a setole morbide.

Operazioni settimanali:

- Lavare a mano il copricapo. Esso può essere lavato senza essere smontato.

AVVERTENZA

Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). In mancanza di un risciacquo estremamente accurato i vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati. Le soluzioni possono inoltre danneggiare la maschera, causando incrinature.

ATTENZIONE

- In caso di deterioramento visibile di un componente (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo, danni al cuscinetto dovuti a esposizione al gel, ecc.), esso va gettato e sostituito.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

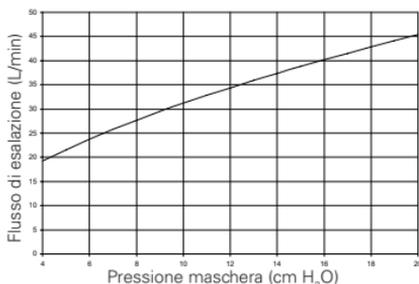
La maschera va rigenerata prima di utilizzarla con un nuovo paziente.
Le istruzioni per pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization.
Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Risoluzione dei problemi

Possibile causa	Soluzione
La maschera è scomoda	
Le cinghie del copricapo sono troppo strette.	Tirare le cinghie in misura uguale. Il supporto frontale "fissa" la maschera, pertanto deve rimanere perfettamente in posizione sulla fronte.
Il cuscinetto non è gonfiato correttamente.	A erogazione dell'aria spenta, regolare le cinghie in modo da poter inserire due dita fra la guancia e la cinghia inferiore del copricapo.
La maschera è troppo rumorosa	
Il fermaglio del cuscinetto non è inserito correttamente.	Controllare che il fermaglio sia inserito correttamente nel cuscinetto e che quest'ultimo sia agganciato adeguatamente al telaio della maschera.
Il coperchio delle prese o il gomito non sono inseriti correttamente.	Verificare che il coperchio delle prese e il gomito siano inseriti correttamente.
I fori per l'esalazione sono ostruiti parzialmente o del tutto.	Pulire i fori per l'esalazione attenendosi alle istruzioni riportate nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio".
L'aria fuoriesce intorno al viso	
La maschera non è posizionata correttamente.	Riposizionare la maschera sul viso.
Fuoriuscita dell'aria intorno al ponte nasale.	Stringere il selettore di regolazione.
Fuoriuscita dell'aria intorno al labbro superiore.	Allentare il selettore di regolazione.
La maschera non ha una buona tenuta	
Il cuscinetto potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al proprio medico.
La maschera è assemblata in modo scorretto.	Riassemblare la maschera attenendosi alle istruzioni riportate nella sezione "Riassemblaggio della maschera".
Il cuscinetto potrebbe essere sporco.	Pulire il cuscinetto attenendosi alle istruzioni riportate nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio".
Impossibile inserire il supporto frontale nel telaio della maschera	
In fase di assemblaggio della maschera il selettore di regolazione è stato inserito nel telaio della maschera prima del supporto frontale.	Spingere la base del selettore di regolazione su una superficie dura finché il selettore si stacca dal telaio.

Specifiche tecniche

Curva di pressione-flusso

La maschera è dotata di un sistema di aerazione passivo che impedisce di respirare aria precedentemente esalata. Il flusso di esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.

Pressione (cm H_2O)	Flusso (L/min)
4	19
8	28
12	34
16	40
20	45

Informazioni sullo spazio morto	Lo spazio morto della maschera varia secondo la misura del cuscinetto. Per la misura Medium è di 185 mL.
Pressione terapeutica	Da 4 a 20 cm H_2O
Condizioni ambientali	Temperatura d'esercizio: tra +5°C e +40°C Umidità d'esercizio: fino a 95% non condensante Temperatura di stoccaggio e di trasporto: tra -20°C e +60°C Umidità di stoccaggio e di trasporto: fino a 95% non condensante
Resistenza	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0.1 cm H_2O a 100 L/min: 0.7 cm H_2O
Potenza acustica	NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE come da norma ISO 4871. La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 30 dBA, con un margine di errore di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 22 dBA, con un margine di errore di 3 dBA.
Dimensioni lorde	S: 141 mm (A) x 91 mm (L) x 107 mm (P) M, L, LW: 154 mm (A) x 95 mm (L) x 117 mm (P) Maschera completamente assemblata ma senza copricapo.
Opzioni di impostazione della maschera	Selezionare l'impostazione di maschera 'ACTIVA' (se disponibile) o in alternativa 'STANDARD'.

Note:

- *La maschera non contiene PVC o DEHP.*
- *Questo prodotto non contiene lattice di gomma naturale.*
- *Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.*

Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Attenzione, consultare la documentazione allegata; LOT Codice partita; REF Numero catalogo; EC REP Rappresentante autorizzato per l'UE; Limitazione della temperatura; Limitazione dell'umidità; LATEX Non contiene lattice di gomma naturale; Fabbricante; Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio; Tenere al riparo dalla pioggia; Alto; Fragile, maneggiare con cura.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

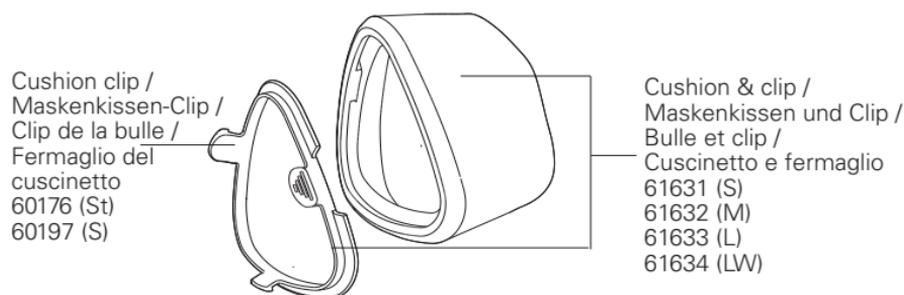
RESMED

Mirage™ SoftGel

NASAL MASK / NASENMASKE / MASQUE NASAL /
MASCHERA NASALE

User information

English • Deutsch • Français • Italiano

Italiano

Leggere questo libretto informativo insieme alla Guida per l'utente di Mirage Activa™ LT nel passaggio dal cuscinetto Mirage Activa LT al cuscinetto Mirage SoftGel.

Indicazioni per l'uso

La maschera Mirage SoftGel eroga in modo non invasivo al paziente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie, ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La Mirage SoftGel:

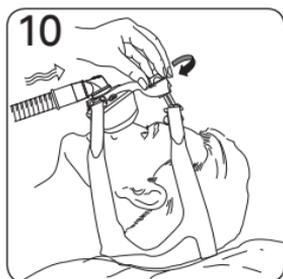
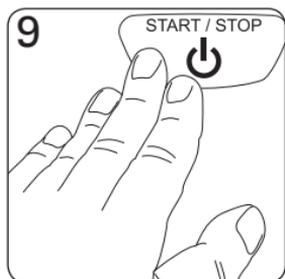
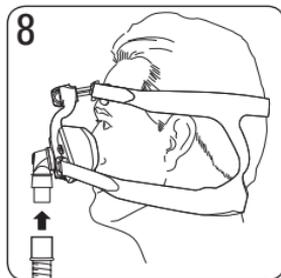
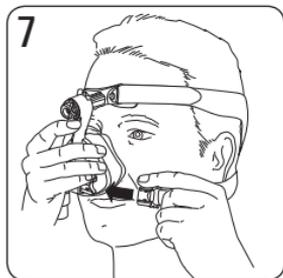
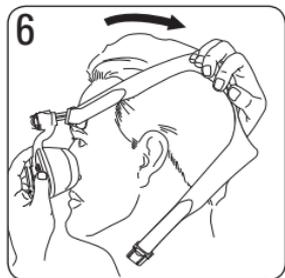
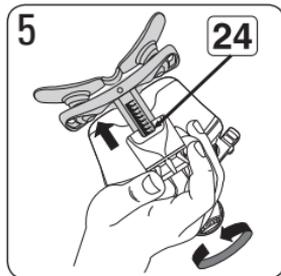
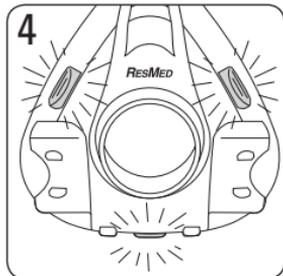
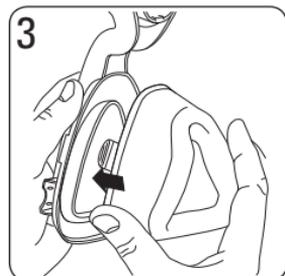
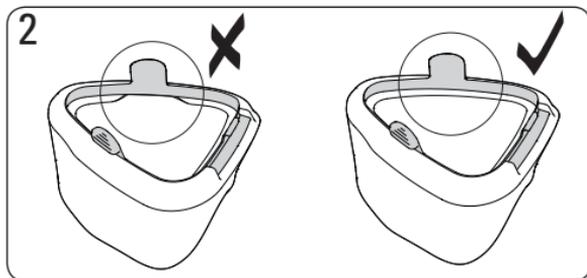
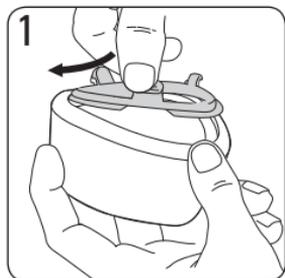
- va utilizzata da pazienti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie;
- è di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera è scomoda	
Le cinghie del copricapo sono troppo strette.	Regolare le cinghie in modo uniforme. Il supporto frontale 'àncora' la maschera e deve poggiare in modo ben saldo contro la fronte.
La maschera è troppo stretta.	Allentare il selettore.

Specifiche tecniche

Informazioni sullo spazio morto	Lo spazio morto è il volume vuoto effettivo della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura Large questo volume è pari a 145 mL.
Resistenza	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0,3 cm H_2O a 100 L/min: 0,9 cm H_2O
Emissioni acustiche	NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE SECONDO LA NORMA ISO 4871 La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 29 dBA, con un margine d'errore di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1m è di 22 dBA, con un margine d'errore di 3 dBA
Dimensioni lorde	Maschera completamente assemblata – senza copricapo
S	141 mm (H) x 91 mm (W) x 107 mm (D)
M, L, LW	155 mm (H) x 91 mm (W) x 118 mm (D)
Opzioni d'impostazione della maschera	Selezionare l'opzione di maschera 'ACTIVA' (se disponibile) o in alternativa 'STANDARD'.

Fitting and assembly / Anpassung und Zusammenbau / Ajustement et montage / Applicazione e assemblaggio

1

2

3

4

5

6

7

608333/1 2012-01

MIRAGE ACTIVA LT

USER

EUR 1- ITA